

 **Verney-Carron**
Faiseur de fusils depuis 1650



SAGITTAIRE



Mode d'emploi
Owner's manual

**Quelques conseils pour chasser longtemps avec
votre fusil ou carabine superposé Verney-Carron®.**

***Operating instructions for your new
Verney-Carron® over-and-under shotgun or rifle.***

Vous êtes maintenant l'heureux propriétaire d'un superposé "SAGITTAIRE®".

You have just become the proud owner of a "SAGITTAIRE®" over-and-under shotgun or rifle.

Ce choix démontre que vous aimez les belles armes. A vous maintenant d'en prendre le même soin que nous avons apporté tout au long de sa fabrication.

Avant de parvenir entre vos mains, ce superposé a été testé, vérifié, éprouvé pièce par pièce à tous les stades de la fabrication. C'est un véritable outil de précision, prêt à fonctionner des années durant.

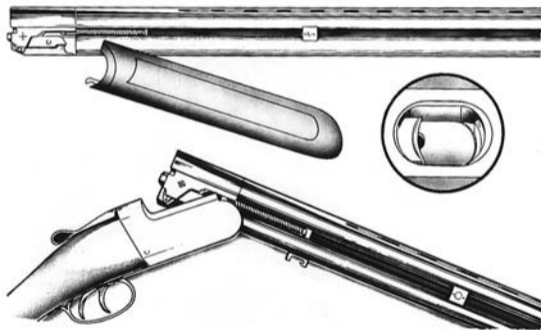
Pour vous permettre d'en tirer pleinement profit nous avons rassemblé dans cette notice quelques conseils d'utilisation.

Your recent choice shows that you like beautiful firearms ! Now it is up to you to take care of your gun as it has been done throughout its whole production.

All components and assemblies have been carefully and individually inspected, tested, proved at every stage of manufacture before this superb shotgun reaches you. It is a true precision piece that will give you years of full satisfaction.

The directions for use given in this leaflet will permit you to obtain the maximum of pleasure and efficiency from your VERNEY-CARRON gun.

Montage. Assembly.



Dans l'emballage, le fusil se présente séparé en deux parties, d'un côté la bascule et la crosse, de l'autre le canon et son devant (garde-main).

Avant toute chose, il faut séparer le devant du canon en pressant sur le glissant.

Ensuite, introduire le canon à l'intérieur de la bascule dont les goupilles viendront s'encaster dans les logements prévus à cet effet sur le canon.

Pour faciliter ce montage, maintenir la clé ouverte jusqu'à la mise en place définitive.

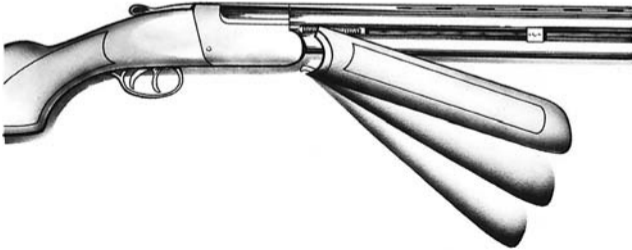
Enfin, procéder au montage du devant en le faisant pivoter autour de la charnière de la bascule puis en le plaquant sur le canon jusqu'à ce que l'on entende le déclic provoqué par le crochetage.

The gun is supplied dismantled in two parts, on one side stock and receiver, on the other side barrels and fore-end.

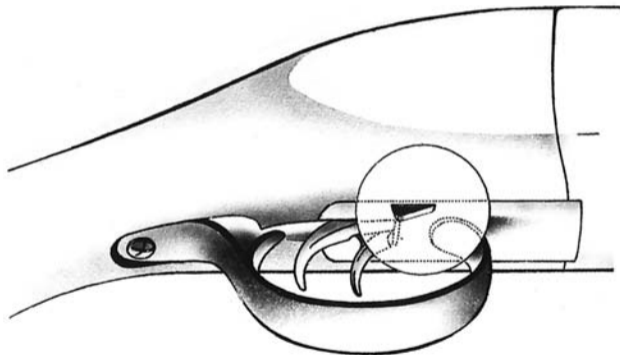
Before doing anything else, you must separate the fore-end from the barrels by pressing the sliding catch.

Then introduce the barrels into the receiver whose joint pins are to be housed in recesses provided in the barrels. To facilitate this operation keep the top lever in open position until barrels are in place.

Finally install the fore-end by swivelling it around the joint pins and press it hard against the barrels until the click of the sliding catch is heard.



Sûreté. Safety.



Celle-ci se trouve située à droite et légèrement en avant des détontes. En position AVANT, l'arme est en position de tir

En faisant pivoter le bouton de sûreté d'avant en arrière (ce qui est possible seulement si le fusil est armé) l'arme se met ainsi en position de sûreté. Sur ce modèle la sûreté agit sur les gâchettes et non sur les détontes, ce qui est plus efficace.

The safety rocker is located inside the trigger guard, on the right hand side, slightly to the front of the triggers. When in FORWARD position, the gun is ready to fire.

By rocking the safety rearwards (which is only possible when the gun is cocked), safety is applied and the gun cannot be fired. To achieve better efficiency, on this model the safety engages the sears and not the triggers.

Détente Double Effet

Certains modèles sont équipés d'une «détente double effet». Ce système remplace avantageusement une mono-détente sélective et s'utilise de trois manières différentes :

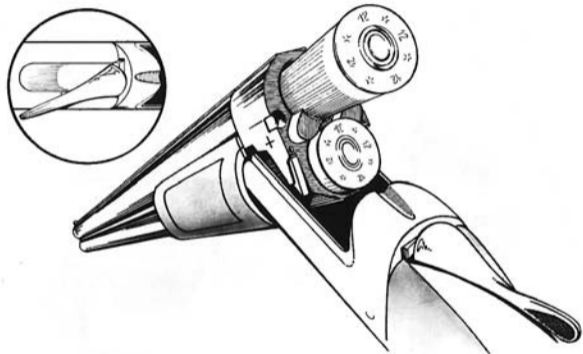
- comme une mono-détente en ne pressant que sur la première détente pour les 2 coups,
- comme une double-détente classique,
- en inversant l'ordre des coups en pressant tout simplement la deuxième détente avant la première (idéal lorsque l'on utilise 2 munitions ou 2 chokes différents).

Dual Action Trigger

Some models are equipped with a "dual action trigger". This system is an effective replacement for the single selective trigger and can be used in three different ways :

- as a single trigger by pressing only on the first trigger,*
- as a standard double trigger,*
- by reversing the firing order by simply pressing on the second trigger before the first one (ideal when you are using 2 different types of ammunition or 2 different chokes).*

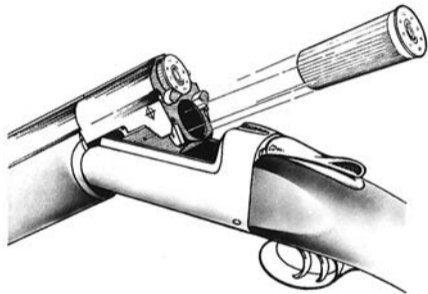
Chargement. Loading



Pousser la clé à fond sur la droite, basculer le fusil, introduire les deux cartouches, refermer l'arme en dirigeant toujours le canon vers le sol. Enlever la sûreté si nécessaire. Le fusil est maintenant prêt à tirer.

Push the top lever fully to the right, break the shotgun and introduce both shells in barrels chambers. Close the gun, keeping the barrels directed towards the ground. If required, remove the safety. The shotgun is now ready to fire.

Déchargement. *Unloading*



Après avoir tiré, pousser la clé à fond et basculer le fusil en dirigeant le canon vers le sol. La manœuvre de la clé assurant le retrait du percuteur inférieur supprime l'enclouage de l'amorce et facilite cette opération.

Sur les modèles sans éjecteurs automatiques, l'extracteur tire suffisamment en arrière les cartouches pour permettre ensuite de les enlever à la main.

Sur les autres modèles, un système très puissant assure l'éjection automatique des cartouches tirées.

After firing, push the top lever fully to the right and break the shotgun, directing the barrels towards the ground. With the top lever fully open, the lower firing pin is completely withdrawn to prevent primer spiking and thus opening of the gun is greatly facilitated.

On models without automatic ejectors, the extractor pulls the shotshells far enough for them to be removed manually.

On the other models a very powerful mechanism automatically ejects the shotshells.

Mode d'emploi des chokes interchangeables Chokinox®

Certains de nos modèles sont équipés de chokes interchangeables en acier inoxydable : Les Chokinox®

Pour en obtenir un bon usage, il est recommandé :

1° – Lors de chaque changement de choke, de visser à fond et de **bloquer modérément** le choke sur le tube correspondant du canon à l'aide de la clé livrée à cet usage.

2° – Lors du démontage, de débloquer à l'aide de la clé le choke qui peut ensuite être facilement dévissé à la main.

Il est vivement conseillé de procéder régulièrement au nettoyage des chokes et à leur lubrification avec de l'huile **fluide** spéciale pour les armes afin d'éviter que les dépôts dus à la combustion de la poudre ne rendent leur démontage difficile.

Tant qu'ils ne sont pas utilisés, nous conseillons, pour une meilleure protection, de conserver les chokes supplémentaires dans leur boîte d'origine.

Chaque choke peut être identifié par le nombre de stries :

0 strie	=	extra choke
1 strie	=	plein choke
2 stries	=	3/4 choke
3 stries	=	1/2 choke
4 stries	=	1/4 choke
5 stries	=	cylindrique

Au cas où un choke aurait subi une quelconque déformation à la suite d'un choc ou d'une chute, il ne faut plus l'utiliser, sous peine de le détériorer complètement en même temps que le canon, avant de l'avoir fait contrôler et, si possible, redresser.

LES CHOKES INTERCHANGEABLES SONT CONÇUS POUR LE TIR DE LA GRENAILLE. LE TIR DES BALLES N'EST PAS RECOMMANDÉ SAUF SI L'ON UTILISE LE CHOKE CYLINDRIQUE ET DES BALLES EN PLOMB OU TYPE SABOT.

Direction for use of Chokinox[®] interchangeable choke tubes.

Some of our models are fitted with interchangeable stainless steel choke tubes : Chokinox[®].

For a suitable use, it is recommended :

1° – Each time the choke tube is changed, to screw home and **moderately lock** it on the relevant barrel with the special spanner.

2° – When dismantling, to unlock the choke tube with the special spanner and then it can be easily unscrewed by hand.

It is advisable to clean and lubricate the choke tubes frequently, mainly the thread, with **fluid** special firearm oil, to remove fouling which may hinder the take down operation.

As long as they are not used, we recommend for a better protection to keep the additional chokes in their original box.

The following markings indicate the choke tube pattern designation :

0 notch	= extra choke
1 notch	= full choke
2 notches	= imp. mod.
3 notches	= modified
4 notches	= imp. cyl.
5 notches	= cylinder

If any choke tube had suffered any deformation due to an impact or fall, it should not be used before having been inspected and if possible straightened, otherwise it could be fully damaged at the same time as the barrels.

INTERCHANGEABLE CHOKE TUBES ARE SPECIALLY DESIGNED TO USE SHOTS SHELLS. THEREFORE THE SHOOT OF SLUGS IS NOT RECOMMENDED SHORT OF USING CYLINDER CHOKE TUBE AND LEAD SLUGS OR SABOT TYPE.

AVANT DE MANIPULER VOTRE FUSIL ASSUREZ-VOUS QU'IL N'EST PAS CHARGÉ.

Désarmement.

Pour désarmer le fusil, opération qui n'est pas obligatoire étant donné la robustesse exceptionnelle de notre système de percussion, il suffit d'appuyer successivement sur les deux détonateurs.

Démontage.

Enlever le devant en pressant sur le glissant. Pousser la clé à fond et basculer le canon jusqu'à ce que l'on puisse le retirer de la bascule. Remonter le devant sur le canon.

Entretien.

La protection assurée par le chromage est efficace mais ne supprime pas l'entretien des

BEFORE HANDLING, ALWAYS MAKE SURE YOUR GUN IS NOT LOADED.

Uncocking.

To uncock your gun, an operation which is not an imperative due to the exceptional sturdiness of the firing mechanism, simply pull both triggers together, either when closing the gun or with the gun already closed.

Take-down.

Remove the fore-end by pressing the catch. Push the top lever fully to the right and break the gun until the barrels can be removed from the receiver. Replace the fore-end on the barrels assembly.

Maintenance.

Chromium plating of barrels surely gives a

canons. Un canon chromé doit donc impérativement être nettoyé avec soin après chaque utilisation. Pour ce nettoyage, fourbir vigoureusement l'intérieur de chaque tube avec un écouvillon en acier, en bronze ou en cuivre et passer un chiffon de flanelle ou de laine humecté d'huile pour les armes.

Il ne faut jamais utiliser des huiles ordinaires qui tendent à se mélanger et à se solidifier avec les résidus de la poudre créant ensuite des inconvénients.

Il est également recommandé de protéger l'extérieur du canon en le graissant légèrement avec un chiffon humecté d'huile spécialement conçue à cet effet.

En ce qui concerne crosse et devant, il est conseillé de les nettoyer de temps en temps avec un chiffon légèrement huilé (huile de lin) ou une cire de bonne qualité et de teinte plus ou moins foncée selon les goûts de l'utilisateur.

valuable amount of protection against corrosion but does not eliminate barrels maintenance. Chromium plated barrels must be thoroughly cleaned after each shooting session as follows.

Scour the inside of each barrel with a steel, bronze or copper wire brush. Once all traces of lead and powder have been removed, just use a flannel rag lightly oiled with special firearm oil. Never use general purpose oils because these tend to gum and harden when mixed with powder residue.

It is also advisable to protect the outer surfaces of the barrels by rubbing them with a cloth moistened with anti-oxidising oil.

Concerning the stock and fore-end, you are advised to clean them from time to time with a slightly oiled cloth or a good quality wax, suitably stained to user's taste.

Recommandations importantes



Epreuve supérieure



Epreuve "Billes d'Acier"

1° - Cette arme a été éprouvée en épreuve supérieure ou en épreuve "Billes d'Acier" par le Banc Officiel d'Epreuve de Saint-Etienne. C'est un gage de solidité et de fiabilité.

- a) Tous nos fusils Sagittaire peuvent tirer les cartouches à billes d'acier "ordinaire" quelque soit le chokage des canons.
- b) Nos fusils Sagittaire éprouvés "Billes d'Acier" peuvent tirer les cartouches billes d'acier "haute performance" à condition d'utiliser des Chokinox® en 1/2 choke maximum.

2° - Pour les fusils le tir des cartouches chargées à balle n'est pas recommandé dans un canon comportant un forage plein choke.

3° - A l'exception du canon qui nécessite un léger ajustage à l'usine, toutes les pièces de cette arme sont interchangeables.

4° - Lorsque vous demandez à votre armurier ou à nous-mêmes un renseignement quelconque à propos de votre arme, n'omettez pas d'indiquer le numéro matricule marqué sur la bascule.

Important recommendations.



"Superior" proof



"Steel shot" proof

1° - *This gun has been proof tested by the Official Proof House of Saint-Etienne. It is a seal of strenght and reliability.*

- ▲ Some Sagittaire shotguns are "steel proofed" and can shoot - with a 1/2 choke tube maximum - the high speed/high pressure CIP approved "steel shot".
- ▲ All the other Sagittaire shotguns are "superior" proof tested and can therefore shoot the low speed/low pressure CIP approved "steel shot".

2° - *For the shotguns the shot of slugs is not recommended in full choke barrels.*

3° - *With the exception of barrels requiring slight ajustement at the factory, all the parts of this gun are interchangeable.*

4° - *When asking your dealer or ourselves for any information regarding your firearm, dont forget to indicate the serial number marked on the receiver.*

Canons Complémentaires

Des canons complémentaires peuvent être montés sur votre SAGITTAIRE. Pour connaître les multiples possibilités, veuillez vous référer au catalogue de l'année en cours ou à notre site web www.verney-carron.com.

Additional Barrels

Some additional barrels can be used with your SAGITTAIRE. To learn about the multiple possibilities, please refer to our last catalogue or our web site www.verney-carron.com.

ATTENTION “Double Express”

Réglage du Tir :

Votre arme a été réglée avec des balles de marque et du type indiqués sur la cible jointe dans l’emballage.

Pour tout changement de marque ou de type, il peut être nécessaire de procéder à un nouveau réglage.

Sighting :

Your rifle has been sighted with bullets of the brand and type indicated on the enclosed target.

For change of brand or type, it may be necessary to proceed to a new adjustment.

Optimum® Infaillible

Montage breveté d'un point rouge en bout de canon.

« L'ESSAYER, C'EST L'ADOPTER »

“Avec lui, on se sent d'emblée « bon tireur »... et on le devient effectivement.”

Francis Grange - Le Chasseur Français (Janvier 2003)

- Si votre arme est équipée de l' **Optimum® Infaillible**, reportez-vous au mode d'emploi spécifique joint avec votre arme.
- Si votre arme est pré-équipée (guidon + support) vous pouvez adapter très simplement l' **Optimum® Infaillible**. Adressez-vous à votre armurier (retrouvez l'armurier le plus proche de chez vous sur notre site web (www.verney-carron.com) ou demandez nous la liste) qui en assurera l'adaptation et le réglage.
- Si votre arme n'est pas pré-équipée et vous souhaitez y adapter l' **Optimum® Infaillible**, renseignez-vous auprès de votre armurier qui vous communiquera un devis (retour de l'arme dans nos ateliers).

Une fois le réglage effectué vous pouvez passer du guidon à l'**Optimum® Infaillible** autant de fois que vous le souhaitez :

➤ Dévissez la vis de serrage et retirez le guidon.



➤ Glissez l'**Optimum® Infaillible** dans sa rainure (écran côté bouche du canon) jusqu'à ce qu'il soit en butée. Serrez la vis suffisamment pour ne pas risquer de perdre votre élément de visée.



Optimum® Infaillible

Patented assembly of a red dot at the end of the barrel.

« TO TRY IT IS TO KEEP IT »

*“With it, you feel like a very good shot..., and finally you are one.”
Francis Grange - Le Chasseur Français (January 2003)*

- *If your firearm came with the **Optimum® Infaillible** mounted and adjusted, look at the specific owner manual that you got with your firearm.*
- *If your firearm is ready equipped (front sight + mount) you can easily add the **Optimum® Infaillible**. Ask your gun dealer who will mount and adjust it.*
- *If your firearm is not ready equipped and you wish to add the **Optimum® Infaillible**, ask your gun dealer who will give you an estimate of the cost (return of the gun in our workshop).*

Once adjusted, you can switch between the front sight and the *Optimum® Infaillible* as many times as you want :

➤ *Unscrew the locking screw and remove the front sight.*



➤ *Slide the **Optimum® Infaillible** in its rail (screen facing the muzzle of the barrel) until it rests against the stop. Lock the screw to prevent accidental loss of your sighting system.*





Notre Catalogue est disponible
GRATUITEMENT
chez votre armurier.
Ou en téléchargement sur
www.verney-carron.com

Pour recevoir le catalogue papier
chez vous, envoyez-nous votre
demande à l'adresse ci-dessous
accompagnée de 4 €
(en timbres ou en chèque).

VERNEY-CARRON

**54, Bd Thiers - BP 72
42002 ST ETIENNE Cedex 1
FRANCE**

www.verney-carron.com - email@verney-carron.com